

Chirurgie du Segment Antérieur

Anterior Segment Surgery

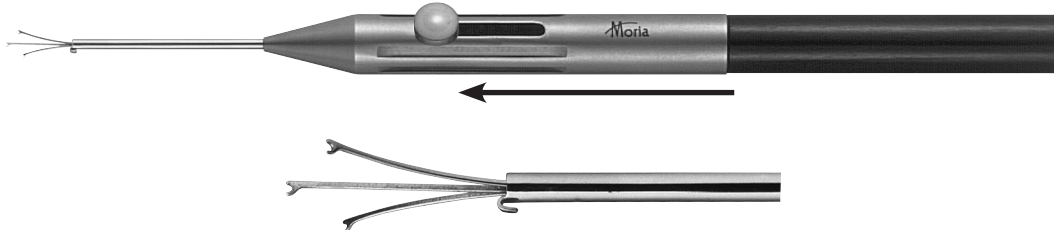
Note d'information aux utilisateurs des dilatateurs de pupille de Beehler

Use and maintenance of Beehler pupil dilators

Procédure de nettoyage et de désinfection

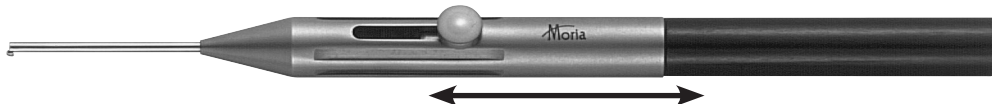
Cleaning and disinfection instructions

- 1** Sortir les branches au maximum en poussant le bouton latéral.
Extend the prongs to the maximum position by sliding the thumb button forward.



- 2** Suivre les recommandations du protocole de nettoyage #I7IPT01 (disponible sur www.moria-surgical.com ou sur demande) préconisant un double nettoyage selon les étapes suivantes :
Follow the recommendations of the cleaning protocol #I7IPT01 (available on www.moria-surgical.com or on request) to perform a double cleaning with the following stages:

- immersion immédiate du dispositif en sortie de bloc,
- immediate immersion of the device, as quickly as possible after surgery,
- 1^{er} nettoyage manuel,
- 1st manual cleaning,
- rinçage à l'eau du réseau,
- rinsing in tap water,
- 2^{ème} immersion dans un bain différent,
- 2nd immersion in a different bath,
- 2^{ème} nettoyage manuel,
- 2nd manual cleaning,
- rinçage à l'eau distillée filtrée ou osmosée : durant les deux phases de rinçage, nous recommandons de manier le bouton avec un mouvement de va-et-vient,
- rinsing in distilled, filtered, or osmotic water : during both phases of rinsing, we recommend moving the thumb button with a back and forth motion,



- essuyage du dispositif.
- wiping of the device.

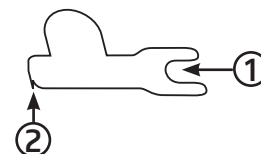
Remarque sur l'inactivation des ATNC : le bouchon arrière de l'instrument étant en aluminium, les solutions de soude ne doivent pas être utilisées. Ce bouchon arrière doit donc être dévissé et nettoyé à part selon le protocole habituel (cf protocole I7IPT01).
Note concerning NCTA: as the back cork of the instrument consists of aluminium, soda solutions must not be used. This back cork must thus be unscrewed and cleaned according to the usual protocol (see protocol I7IPT01).

- 3** Stériliser avec un autoclave (stérilisateur à chaleur humide) avec un minimum de 134°C pendant 18 minutes de plateau de stérilisation.
Sterilize with an autoclave (a sterilizer that uses hot steam) at a minimum of 134°C/273°F for 18 minutes on the sterilization plate.

IMPORTANT

LE RESPECT DE CES QUELQUES CONSIGNES VOUS PERMETTRA DE MAINTENIR LA QUALITE DE VOTRE INSTRUMENT. UN NETTOYAGE AINSI QU'UN STOCKAGE IMPROPRES ENDOMMAGERONT SYSTEMATIQUEMENT VOTRE INSTRUMENT.

FOLLOWING THESE RECOMMENDATIONS WILL HELP YOU MAINTAIN THE QUALITY OF YOUR INSTRUMENT. IMPROPER MAINTENANCE AND STORAGE MAY DAMAGE IT.



Le dilatateur de Beehler est livré pourvu d'un dispositif de blocage du mécanisme. Conserver ce système de blocage, lors des transports. Placer la partie échancrée (1) du cavalier contre le bouton et clipper l'extrémité (2) dans le haut de la fente. Pour l'enlever, procéder de manière inverse.

PROTECTION INDISPENSABLE POUR CET INSTRUMENT.

The Beehler pupil dilator is supplied with a locking device for use during transport. Remove the device before use. To lock: place the notch (1) of the jumper against the knob and clip the end (2) in the top of the slit. To remove it, proceed in the reverse order.

THIS PROTECTION IS ESSENTIAL FOR YOUR INSTRUMENT.

CE

Les protocoles de nettoyage, désinfection et stérilisation sont disponibles sur www.moria-surgical.com (accès réservé aux membres ; mot de passe sur demande).

Cleaning, disinfection and sterilization protocols are available in the Member Area of the Moria website at www.moria-surgical.com. Username and Password required to obtain access.

Document Aletiq - Rev. C-05.2023 (Validée)

Moria

Chirurgie du Segment Antérieur

Anterior Segment Surgery

Note d'information aux utilisateurs des dilateurs de pupille de Beehler

Use and maintenance of Beehler pupil dilators

IMPORTANT

LE RESPECT DE CES QUELQUES CONSIGNES VOUS PERMETTRA DE MAINTENIR LA QUALITE DE VOTRE INSTRUMENT. UN NETTOYAGE AINSI QU'UN STOCKAGE IMPROPRES ENDOMMAGERONT SYSTEMATIQUEMENT VOTRE INSTRUMENT.

FOLLOWING THESE RECOMMENDATIONS WILL HELP YOU MAINTAIN THE QUALITY OF YOUR INSTRUMENT. IMPROPER MAINTENANCE AND STORAGE MAY DAMAGE IT.

Les instruments sont livrés avec une protection en Teflon® et silicone sur la partie terminale. Cet embout de protection doit rester sur l'instrument en permanence (y compris durant la stérilisation et le stockage). La protection doit être retirée délicatement avant usage et doit être remise immédiatement après le nettoyage.

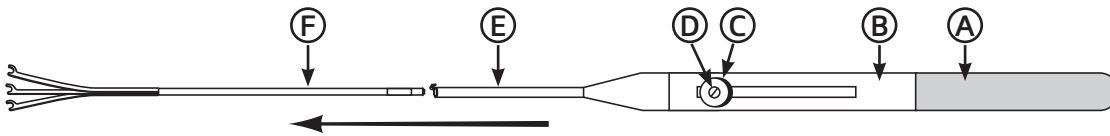
The instruments are delivered with a Teflon® and silicone protection on the tip. This protective cap must stay permanently on the instrument (including during the sterilization and the storage). The protection must be delicately removed before to be used and replaced immediately after cleaning.

Procédure de remplacement des crochets

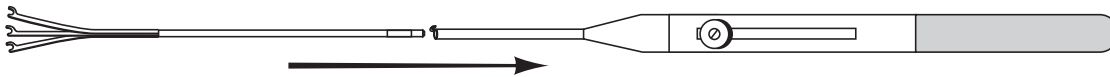
Instructions for the replacement of the hooks

- 1 Pousser le bouton C au maximum.
Dévisser la vis D à l'aide d'un tournevis (attention de ne pas la dévisser à fond).
Retirer la pièce F en tirant doucement dessus.
Nettoyer l'intérieur du tube E avec de l'eau. Sécher à l'air comprimé filtré.

Slide button C as far as possible toward the prongs.
Unscrew part D with a screwdriver. Do not unscrew completely.
Remove part F by pulling it gently.
Clean inside tube E with water. Dry with filtered compressed air.

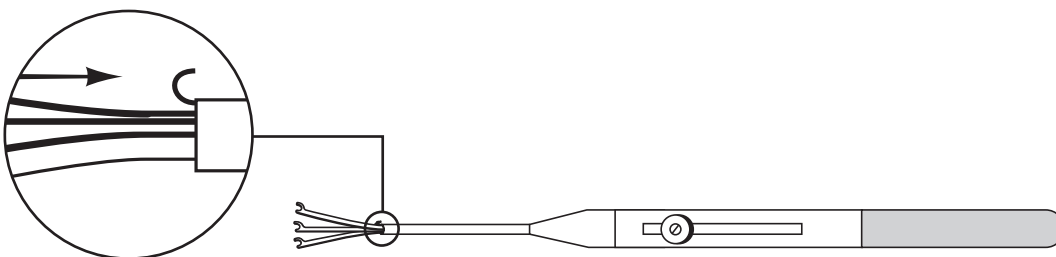


- 2 Monter la nouvelle pièce F en faisant attention au sens des crochets (le plat sur l'arrière de la pièce F doit être du côté du bouton C).
Insert the new part F (the end without the prongs) into part E.



- 3 Maintenir le bouton C en butée et pousser doucement la pièce F jusqu'à ce que le trait arrive au bout du tube E.
Bloquer la vis D.
Manipuler le bouton C pour vérifier le bon fonctionnement.

Firmly hold button C and slide part F until the mark is aligned with the extremity of tube E.
Block screw D.
Slide button C back and forth to check that it functions properly.



Pour plus d'informations - To obtain more information



MORIA SA
27, rue du Pied de Fourche
03160 Bourbon l'Archambault
FRANCE
Phone: +33 (0) 4 70 67 09 04
Fax: +33 (0) 4 70 67 06 61
www.moria-surgical.com

MORIA Inc
1050 Cross Keys Drive
Doylestown, PA 18902
USA
Phone: (800) 441 1314
Fax: +1 (215) 230 7670
www.moria-surgical.com

MORIA JAPAN KK
Inami Bldg. 6F
3-24-2 Hongo Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033
JAPAN
Phone: +81 3 5842 6761
Fax: +81 3 5842 6762
www.moriajapan.com

Moria Shanghai Office
RM4, 10 FL, Kai Li Building
N°432 Huai Hai West Road
200052 Shanghai
CHINA
Phone: +86 21 5258 5068
Fax: +86 21 5258 5067
www.moria-surgical.com.cn